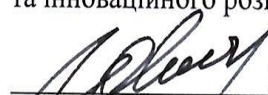


Львівська національна музична академія імені М.В. Лисенка
Кафедра іноземних мов

«ПОГОДЖУЮ»

Гарант освітньо-наукової програми,
проректор з науково-педагогічної діяльності
та інноваційного розвитку, професор


Ю. СОКОЛОВСЬКИЙ

25 червня 2021 року

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної
та навчальної роботи, професор



М. КУШНІР

25 червня 2021 року



«ПОГОДЖУЮ»

Декан факультету фортепіано, джазу та
популярної музики, доцент


Т. МІЛОДАН

25 червня 2021 р

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Друга іноземна мова: німецька»

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	02 Культура і мистецтво
Спеціальність	025 Музичне мистецтво
Освітньо-наукова програма	Музичне мистецтво
Профілізація	Всі профілізації
Статус	Вибіркова компонента циклу дисциплін вільного вибору студента (ВК 1.9)
Загальний обсяг	6 кредитів ЄКТС (180 годин)
Форма підсумкового контролю	Залік
Термін викладання	1-2 семестри
Факультет	Всі факультети
Форма навчання	Денна, заочна

Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова: німецька» з галузі знань 02 Культура і мистецтво зі спеціальності 025 «Музичне мистецтво» оновлена відповідно до освітньо-наукової програми «Музичне мистецтво» другого (магістерського) рівня вищої освіти затвердженої Вченою Радою ЛНМА імені М. В. Лисенка від 26 травня 2021 року (Протокол № 1).

Розробник:

ГРИБКОВА Юлія Ігорівна – кандидат філософських наук, доцент кафедри іноземних мов ЛНМА імені М.В. Лисенка

Робоча програма навчальної дисципліни затверджена на засіданні кафедри іноземних мов

від ” 21” червня 2021 р., протокол № 4

1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета – навчити студентів вільно й правильно, з дотриманням фонетичних, граматичних та стилістичних норм та на основі засвоєння широкого словникового запасу говорити й писати англійською мовою, сприймати мовлення на слух, перекладати та реферувати письмово й усно з англійської мови на рідну тексти, розвивати компетенції перекладу, а також читати і адекватно інтерпретувати оригінальну англійськомовну літературу.

Основними *завданнями* вивчення дисципліни «Друга іноземна мова: німецька» є:

- формуванні мовної та мовленнєвої компетенції студентів.
- формування соціокультурної компетенції на основі вивчення історії, культури та традицій Німеччини.

2. КОМПЕТЕНТНОСТІ, ЯКИМИ ПОВИНЕН ОВОЛОДІТИ ЗДОБУВАЧ

2.1 Загальні компетентності (ЗК)

- ЗК1.** Здатність спілкування іноземною мовою.
- ЗК2.** Вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
- ЗК3.** Здатність використовувати інформаційні та комунікативні технології.
- ЗК4.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК5.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК7.** Здатність до міжособистісної взаємодії.
- ЗК8.** Здатність працювати у міжнародному контексті.
- ЗК9.** Здатність працювати автономно

2.2 Спеціальні (фахові) компетентності

- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах;
- уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови;
- здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.

3. ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

- Володіння німецькою мовою, її граматикую та стилістикою на рівні А2.
- Уміння забезпечувати точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смисловому змісту оригіналів
- Здатність логічно і стилістично правильно викладати текст усного мовлення при перекладі з іноземної на рідну мову і навпаки.
- Володіння правилами культури спілкування і культури державної та іноземних мов, з яких здійснюється перекладацька діяльність.

4. РОЗПОДІЛ ДИСЦИПЛІНИ ЗА СЕМЕСТРАМИ, ГОДИНАМИ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

НАЗВА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	Розподіл за семестрами			Кількість кредитів ECTS	Кількість годин					Розподіл аудиторних годин за семестрами				
	Екзамени	Заліки	Атестаційні екзамени		Загальний обсяг	Аудиторних			Самостійна робота (денна/заочна)	Семестри				
						Всього (денна/заочна)	у тому числі:			1	2	3	4	
							Лекції (денна/заочна)	Індивідуальні (денна/заочна)						Практичні (денна/заочна)
Друга іноземна мова: німецька		1,2		6	180	60/12	-	-	60/12	120/168	30/6	30/6	-	-

Розподіл годин та кредитів по курсах та семестрах

КУРС	СЕМЕСТРИ	Кількість кредитів ECTS	Кількість годин					
			Загальний обсяг	Аудиторних			Самостійна робота (денна/заочна)	
				Всього (денна/заочна)	у тому числі:			
					Лекційні (денна/заочна)	Індивідуальні (денна/заочна)		Практичні (денна/заочна)
I		6	180	60/12			60/12	120/168
	1	3	90	30/6			30/6	60/84
	2	3	90	30/6			30/6	60/84

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1 семестр

№ з/п	Тематичне наповнення змістових модулів	Аудиторні (практичні) години	
		денна	заочна
	Змістовий модуль 1.		
Тема 1	Зовнішність та особистість. Опис зовнішності. Особисте враження. Толерантність та суб'єктивне ставлення. Порядок слів у реченні. Питальні, заперечні речення.	6	1
Тема 2	Магазини та покупки. Магазини, торгові центри Німеччини. Види одягу та взуття. Вибір подарунків. Покупки в мережі Інтернет. Утворення множини іменників, особливі випадки утворення множини.	6	1
Тема 3	Захист навколишнього середовища. Типи ландшафтів. Проблеми екології в сучасному світі. Надмірне накопичення сміття як основна проблема захисту навколишнього середовища. Конструкції із безособовим займенником <i>es</i> . Роди іменників.	6	1
Тема 4	Німці за кордоном та іноземці в Німеччині. Робота за кордоном. Німеччина очима іноземців. Проблеми переселенців. Дієприкметники. Утворення та вживання.	6	2
Тема 5	Освіта в Німеччині. Система освіти Німеччини. На занятті. Іспити. Підрядне речення, порядок слів в підрядному реченні.	6	1
	Всього годин	30	6

2 семестр

№ з/п	Тематичне наповнення змістових модулів	Аудиторні (практичні) години	
		денна	денна
	Змістовий модуль 2.		
Тема 1	Сім'я, друзі та відносини. Сім'я та родичі. Кохання та шлюб. Суперечки та конфлікти.	6	1

	Запрошення та домовленості. Майбутній час дієслів. Утворення <i>Futurum I, II</i> .		
Тема 2	Контакти, особиста інформація. Реєстраційний формуляр, візитка. Особисті дані. Дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами	6	1
Тема 3	Природа, погода та пори року. Сторони світу. Ріки та моря. Рослини і тварини. Прогноз погоди. Пори року в Німеччині. Підрядні та сурядні сполучники.	6	1
Тема 4	Подорожі та транспорт. Поїздка на відпочинок. Транспортні засоби. На вокзалі. В готелі. Купівля квитка. На кордоні, митниця. Члени речення та порядок слів в німецькому реченні.	6	2
Тема 5	Вільний час і культура. Хобі та вільний час. В опері, на концерті, в театрі та кіно. Радіо та телебачення. Література та журналістика. Підрядні речення часу та умови.	6	1
	Всього годин	30	6

Самостійна робота 1 семестр

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Зовнішність та особистість.	8	10
2.	Магазини та покупки.	8	15
3.	Захист навколишнього середовища.	8	15
4.	Німці за кордоном та іноземці в Німеччині.	8	10
5.	Освіта в Німеччині.	8	10
6.	Переклад та опрацювання автентичних текстів	12	14
7.	Підготовка до підсумкового контролю (залік)	8	10
	Всього годин	60	84

2 семестр

№	Назва теми	Кількість
---	------------	-----------

з/п		ГОДИН	
		денна	заочна
1.	Сім'я, друзі та відносини.	8	10
2.	Контакти, особиста інформація.	8	15
3.	Природа, погода та пори року.	8	15
4.	Подорожі та транспорт.	8	10
5.	Підготовка та презентація міні-проектів	8	10
6.	Переклад та опрацювання автентичних текстів	12	14
7.	Підготовка до підсумкового контролю (залік)	8	10
	Всього годин	60	84

6. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Сумарна шкала оцінювання здобувача з навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
74 – 81	C	
64 – 73	D	
60 – 63	E	задовільно
35 – 59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Контроль успішності студента здійснюється з використанням методів і засобів, що визначаються вищим навчальним закладом. Академічні успіхи студента визначаються за допомогою системи оцінювання, що використовується у вищому навчальному закладі, реєструється прийнятим у вищому навчальному закладі чином з обов'язковим переведенням оцінок до національної шкали та шкали ECTS.

Форми контролю	Кількість балів
----------------	-----------------

Усна/письмова/фонологічна/практична/тестова перевірка знань за темою практичного заняття; оцінювання виконання лексико-граматичних вправ і завдань з практики усного та писемного мовлення	0- 5 балів за кожну тему (максимум 20 балів)
Тематичний контроль знань	0-5 балів за тест (максимум 20 балів)
Презентація проєктів	0-10 балів
Контрольне (модульне) тестування	0-20 балів
Диференційований залік	0-30 балів
Всього	0-100

Диференційований залік (максимально **30 балів**) складається із виконання тестового завдання.

Оцінювання знань студентів в академії здійснюється за 100- бальною шкалою, яка переводиться відповідно у національну шкалу («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») та шкалу європейської кредитно-трансферної системи (ECTS –A, B, C, D, E, FX, F).

Оцінка «відмінно» А (90 – 100): студент

- опанував весь навчальний програмний матеріал і дав вичерпну, аргументовану й глибоку відповідь на поставлені теоретичні питання;
- опрацювавши основні та додаткові джерела з рекомендованого до курсу списку наукової літератури, виявив їх добрі знання;
- розуміє сучасні адаптовані літературні тексти та фахову літературу, здатний робити самостійні логічні висновки, уміє висловити й мотивувати власне бачення запропонованого для розгляду питання;
- правильно й повністю виконав запропоновані види аналізу мовних явищ;
- ілюструє свою відповідь переконливими й самостійно дібраними прикладами;
- уміє письмово висловитися у формі чіткого, добре структурованого тексту тексту з обґрунтування свого погляду на проблему;
- на практичних заняттях виконав усі завдання й виявив глибокі знання з предмета, відповідаючи на запитання викладача;
- не має пропусків і одержав високі бали за модульні контрольні роботи та відповіді на практичних заняттях;
- викладає матеріал логічно, аргументовано й зв'язно;
- володіє високою культурою мовлення та виявляє знання фахової термінології.

Оцінка «дуже добре» В (82-89): студент

- дав достатньо повну, логічну й послідовну відповідь на теоретичні питання, опанував програмний матеріал і виявив глибокі знання, уміння та навички, але припускається незначних помилок і окремих неточностей у формулюваннях;
- може помилятися у непринципових моментах під час викладу окремих концепцій;
- відносно вільно володіє теорією і вдало застосовує її на практиці, виявляє знання не лише основної, а й додаткової літератури з предмета, проте не повністю опанував її;
- добре проаналізував запропоновані мовні явища, припустившись незначних помилок;
- може читати неадаптовані тексти за фахом, демонструє аналітичні вміння роботи з нею, розуміє ділові листи;
- уміє написати зв'язний текст на знайомі теми або на предмет особистого інтересу;
- має кілька пропусків; модульні контрольні роботи й відповіді на 2 практичних заняттях оцінено достатньо високо;
- у мовленні студента можуть бути окремі помилки різних мовних рівнів.

Оцінка «добре» С (74-81): студент

- добре знає основні питання курсу, засвоїв повний обсяг запропонованого в курсі матеріалу, але під час викладу робить помилки, має труднощі з аргументацією певних теоретичних положень та фактів, виклад є не дуже глибоким, подекуди неточним;
- відповідає логічно й достатньо аргументовано, але може порушувати послідовність викладу матеріалу;
- виявив знання додаткової літератури з предмета, але недостатньо опрацював її;
- уміє застосовувати теорію на практиці; аналізуючи мовні явища, припускається негрубих помилок;
- добирає для ілюстрації окремих теоретичних положень недостатньо вдалі приклади;
- опанував програму, однак має кілька пропусків; модульні контрольні роботи й відповіді на практичних заняттях оцінено позитивно;
- володіє нормами української літературної мови, фаховою термінологією, але допускає незначні мовні огріхи під час відповіді.

Оцінка «задовільно» D (64-73): студент

- дав неповну відповідь на теоретичні питання;
- опанував лише основний матеріал у межах конспекту й підручника й не виявив знань рекомендованої літератури; виявляє знання і розуміння основних теоретичних положень курсу, але викладає матеріал недостатньо

- повно, припускаючись помилок у формулюванні правил; слабо орієнтується в поглядах учених щодо сутності відповідних мовних явищ;
- припускається помилок, використовуючи теоретичні відомості для аналізу запропонованих мовних явищ;
 - не вміє глибоко та переконливо обґрунтовувати свої думки;
 - не в повному обсязі або зі значною кількістю помилок проаналізував запропоновані мовні явища;
 - зі складнощами або не надто вдало добирає приклади;
 - має пропуски; модульні контрольні роботи й відповіді на практичних заняттях оцінено задовільно;
 - у мовленні студента трапляється значна кількість помилок різних мовних рівнів.

Оцінка «задовільно» E (60-63): студент

- опанував лише основні відомості з курсу, і його знання не мають системного характеру;
- відповідь не повна, у ній багато суттєвих помилок;
- не виявив знання рекомендованої літератури;
- відповідає на питання невпевнено, поверхово, не системно;
- виконує практичні завдання зі значною кількістю грубих помилок;
- має багато пропусків, модульні контрольні роботи й відповіді на заняттях поціновані задовільними оцінками;
- має низьку культуру усного і писемного мовлення.

Оцінка «незадовільно» FX (35-59) (з можливістю повторного складання екзамену або заліку): студент

- не виявив достатньої кількості знань програмного матеріалу або зовсім не обізнаний у ньому і, відповідно, не вміє застосовувати його на практиці;
- не зміг належним чином проаналізувати запропоновані мовні явища;
- має багато пропусків, не писав модульні контрольні роботи або одержав за них і відповіді на заняттях незадовільні оцінки;
- відповідь студента непослідовна, безсистемна, не містить належної аргументації й не має причино-наслідкових зв'язків між елементами;
- мовлення студента нечітке й має значну кількість помилок різних мовних рівнів

Оцінка «незадовільно» F (0–34) (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни) : студент

- не виконав навчальну програму хоча б з одного модуля або не набрав за поточну навчальну діяльність з модуля мінімальну кількість балів.

7. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

Основні методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичні завдання – з використанням методів ілюстрація; розповідь; дискусія; усне опитування, блищопитування; розгорнута бесіда за складеним і заздалегідь доведеним до студентів планом; проблемно - пошуковий; самостійної роботи; тестування

8. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ

Реалізація основних завдань контролю знань здобувачів вищої освіти у ЛНМА досягається системними підходами до оцінювання та комплексністю застосування різних видів контролю. Згідно з діючою в Академії системою комплексної діагностики знань студентів, з метою стимулювання планомірної та систематичної навчальної роботи, оцінка знань студентів здійснюється за 100-бальною системою. Форми контролю знань студентів:

- поточний;
- підсумковий модульний;
- семестровий підсумковий (залік).

Залік, як вид підсумкового контролю, виставляється на підставі результатів поточного контролю та виконання завдань самостійної роботи студента.

9. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

9.1. Базові

1. Грибкова Ю.І. Німецька мова: навчальний посібник для студентів вищих музичних навчальних закладів. Львів: Простір М, 2011. 125 с.
2. Комунікативна німецька мова / за ред. В. Задорожного, Т. Зайферта, Ф. Шпітцнера, М. Весни. Львів : СП «БаК», 1998. 164 с.
3. Михайлова О.Є. Шендельс Є.Й. Довідник з граматики німецької мови. Київ: Радянська школа, 1971. 360 с.
4. Девекін В.Н. Белякова Л.Д. Учебник немецкого языка для вузов искусств. Москва: Высшая школа, 1981. 295с.
5. Themen neu 1. Arbeitsbuch, Kursbuch. Max Hueber Verlag, 2003. 160 с.
6. Themen neu 2. Arbeitsbuch, Kursbuch. Max Hueber Verlag, 2003. 160 с.
7. Themen aktuell 1. Arbeitsbuch, Kursbuch. Max Hueber Verlag, 2007. 160 с.
8. Themen aktuell 2. Arbeitsbuch, Kursbuch. – Max Hueber Verlag, 2007. 160 с.
9. Themen aktuell 3. Arbeitsbuch, Kursbuch. – Max Hueber Verlag, 2007. 160 с.
10. Wortschatz und Grammatik, B1. Max Hueber, Verlag, 2018. 224 с.

11. Wortschatz und Grammatik, B2. Max Hueber, Verlag, 2019. 213 с.
12. Fit fürs Zertifikat B1, Deutschprüfung für Erwachsene. Max Hueber, Verlag, 2020. 168 с.

9.2. Допоміжні

1. Постнікова О. М. Німецька мова : Розмовні теми (лексика, тексти, діалоги, вправи): Для школярів, абітурієнтів, студентів. Київ: А.С.К., 2000. Кн. 1. 400 с., кн. 2. 320 с.
2. Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф. 500 упражнений по грамматике немецкого языка (с грамматическим справочником). Москва: Иностранный язык, 2000. 320 с.
3. Снегирева Н.С. Тесты по немецкому языку. Москва: Айрис-пресс, 2004. 288 с.
4. Черникова И.А., Нотман В.О., Боровский И.А. Пособие по немецкому языку для музыкальных вузов. Москва: Высшая школа, 1984. 72 с.
5. Bildwörterbuch. Deutsch und Russisch. Dritte Auflage. VEB Verlag Enzyklopädie Leipzig, 1962. 754 с.
6. Dreyer, Schmitt. Совершенствуем знание немецкого языка. Київ : Методика, 2000. 336 с.
7. Deutsch intensiv. Grundkurs für Ausländer. Leipzig, 1990. 448 с.

9.3. Інформаційні ресурси

Друковані носії, наочні таблиці, карти, комп'ютерні програми та інтернет-сайти з вивчення іноземної мови, навчальні фільми іноземною мовою.

Серед них:

1. Tripleplay Plus. Німецький язык в 3 приёма.
2. Duden. Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. <http://www.de-online.ru>
4. <http://www.dw.de>
5. <http://www.goethe.de>
6. <http://www.grammade.ru>
7. Traumberuf Dirigentin. - KuBus - Kultur-Videos aus Deutschland.
8. Der junge deutsche Jazz. - KuBus - Kultur-Videos aus Deutschland.
9. Serie „Die Klasse von 2012“ - Teil 7: Klassische Musik.
10. Serie „Jojo sucht das Glück“.

11. Serie „Extr@ Deutsch“.

Німецькомовні періодичні видання:

1. <https://www.deutschland.de/de>
2. <https://www.bild.de>
3. <http://www.spiegel.de>
4. <https://www.faz.net>
5. <https://www.waz.de>